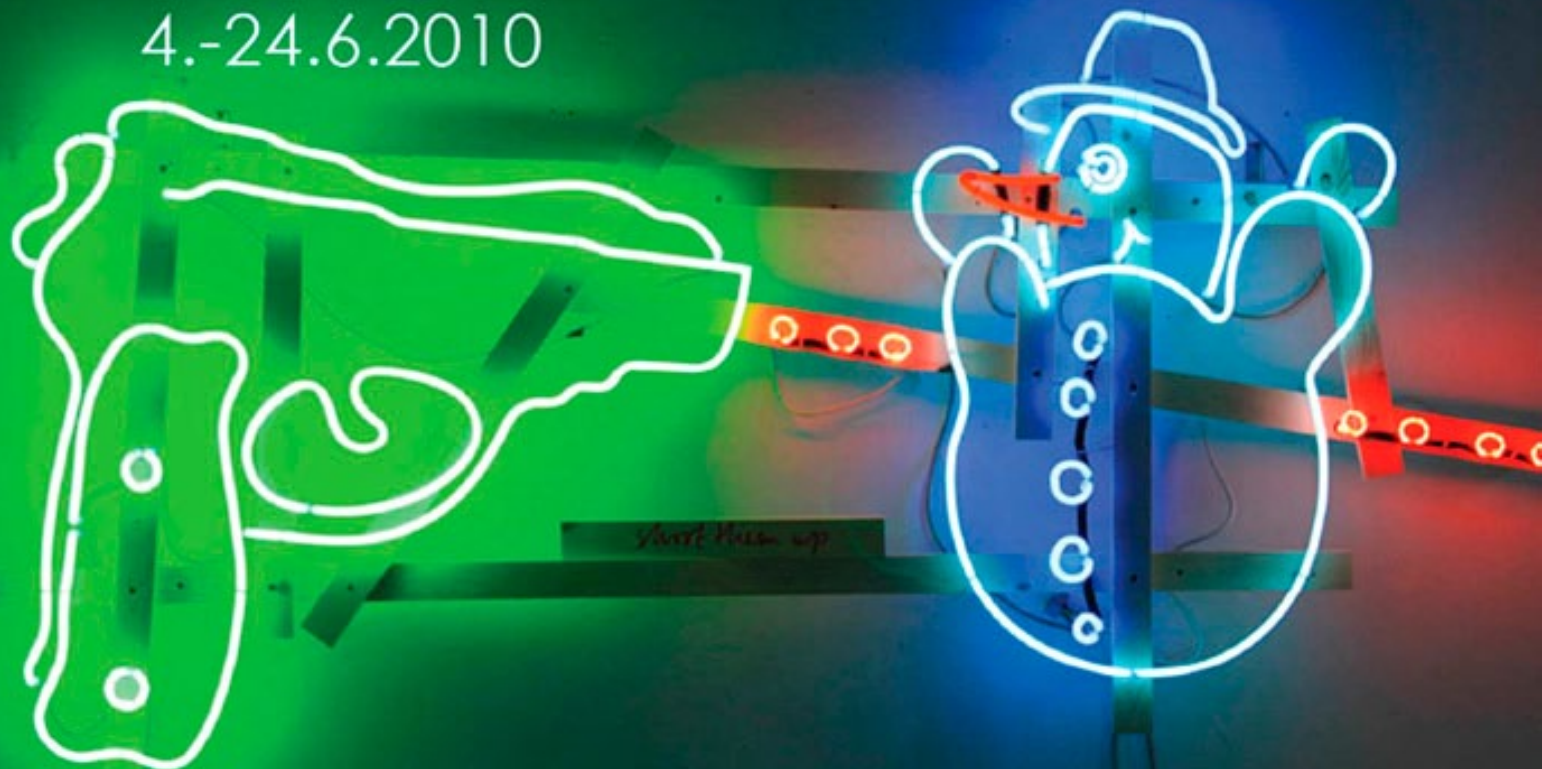


# GEGENLIEBE - VASTARAKKAUS

4.-24.6.2010

Emine Sahinaz Akalin  
Torsten P. Bruch  
Ole Henrik Hagen  
Hinrich Gross  
Christian F. Kintz  
Sabine Mohr  
Sylvia Schultes  
Chrisdian Wittenburg



NÄYTTelyn AVAJAISET TORSTAINA 3.6. KLO 17-19. TERVETULOAI!  
OPENING OF THE EXHIBITION THURSDAY, JUNE 3RD AT 5-7 PM. WELCOME!  
WILLKOMMEN ZUR AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG 3. JUNI 17-19 UHR!

**MUU**  
GALLERIA

LÖNNROTINKATU 33, HELSINKI, FINLAND | WWW.MUU.FI

**Gegenliebe – Returned Love** is an exhibition of the artist house FRISE, Hamburg, Germany. Featuring light works, video performances, drawings, paintings, installations, virtual worlds and concept art, the exhibition presents an interesting selection of eight artists from the FRISE cooperative: **Emine Sahinaz Akalin, Torsten P. Bruch, Ole Henrik Hagen, Hinrich Gross, Christian F. Kintz, Sabine Mohr, Sylvia Schultes and Chrisdian Wittenburg.**

The exhibition is a result of artist exchange between two organisations, MUU and FRISE. In summer 2009, *Constructed Realities*, an exhibition of Finnish artists by MUU, was shown in Gallery FRISE in connection with the Altonale Festival.

This cooperation now continues. In summer 2010 MUU will organise sonic art events in Hamburg, and in summer 2011 Hamburg will serve as one of the venues of MUU's international Performance2011 festival.

## Gegenliebe

The German word *Gegenliebe* means returned or reciprocated love. It implies being open to the opposite, to interaction, sensations and connection. All artists react from their personal viewpoint – the works can consist of reflections on a country, a place or society at large. Answers are sought for and discovered both in the sphere of art and of the personal.

In addition to the MUU gallery, the exhibition will also be seen at other venues. **Hippolyte Studio** will present video works by Torsten P. Bruch. The artwork of Chrisdian Wittenburg "Second Life avatar ELAY Egoan" will be presented in Sin City shop, Kalevankatu street.

**Gallery Kiosk**, run by the Finnish Threshold Association, a disability organisation, will present a show by the Japanese artist Nobuko Watabiki, created as a result of the MUU–FRISE cooperation. Watabiki is a residency artist at Künstlerhaus FRISE.

## FRISE - Künstlerhaus Hamburg e.V.

The artist house FRISE has been in existence since 2003. It emerged out of Künstlerhaus Hamburg at Weidenallee, which was founded in 1977. It was the first one of its kind in Hamburg. In 2008, the artists also launched the first artist cooperative in Hamburg. FRISE eG is located in the district of Altona, and it has bought the house from the City of Hamburg. About 40 artists live and work in this artist-managed building, which also has a guest studio for international exchange artists. The FRISE Gallery presents 12 to 16 artist shows a year.

[www.frise.de](http://www.frise.de)



Panorama-Ansicht der Ausstellung

## Gegenliebe - Vastarakkaus

Künstlerhaus FRISE in der Muu Gallery in Helsinki  
Hamburg vom 4.6.-24.6.2010

The exhibition is supported by:

**Behörde für Kultur, Sport und Medien, Hamburg** / Ministry of Culture,  
Sports and Media, Hamburg, Germany  
**Goethe-Institut**, Helsinki, [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

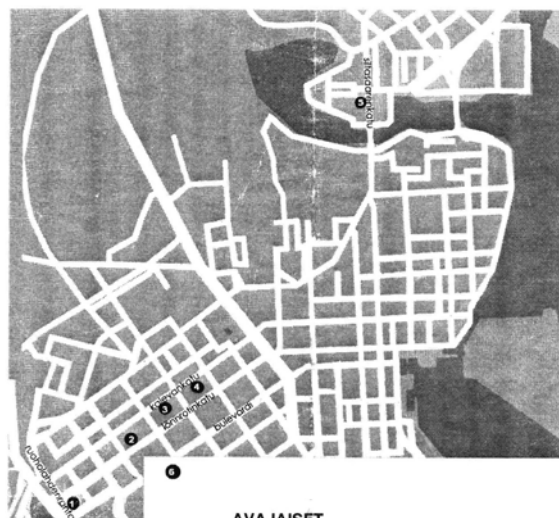
In cooperation with:

**Finnlines**, [www.finnlines.com](http://www.finnlines.com)  
**Künstlerhaus FRISE**, Hamburg  
**Artists' Association MUU**  
**Consulate General of Finland**, Hamburg

Torsten P. Bruch (4.6.-2.7.2010), **Hippolyte Studio**, Kalevankatu 18 B, 00100  
Helsinki, tue - fri 12pm - 5pm, sat - sun 12pm - 16pm.  
[www.hippolyte.fi](http://www.hippolyte.fi)

Chrisdian Wittenburg (4.-24.6.2010), **Sin City**, Kalevankatu 26, 00100 Hel-  
sinki, mon - fri 11am - 7pm, sat 11am - 4pm.  
[www.sincity.fi](http://www.sincity.fi)

Nobuko Watabiki (4.-24.6.2010), **Galleria Kioski**, Siltasaarenkatu 4, 00530  
Helsinki, mon - fri 12am - 4pm.



### AVAJAISET

torstaina 3.6.2010 klo 17-19, eri puolilla kaupunkia:

### OPENINGS OF THE EXHIBITIONS Thursday June 3, 5-7 pm:

1. Forum Box, Ruoholahdenranta 3 A (Anni Laakso & Lena Séraphin)
2. MUU galleria, Lönnrotinkatu 33 (Gegenliebe)
3. Sin City, Kalevankatu 26 (Chrisdian Wittenburg)
4. Galleria Hippolyte & Studio, Kalevankatu 18 B (Claudia Angelmaier & Gegenliebe: Torsten P Bruch)
5. Galleria Kioski, Siltasaarenkatu 4 (Nobuko Watabiki)

### Kaikille yhteiset JATKOT klo 19 alkaen: AFTER PARTY 7 pm :

6. Ravintola FANNY, Sinebrychoffinpuisto, Bulevardi 40

18 3 - 9 JUNE 2010

## WHERE TO GO

COMPILED BY VEERA NURMENNEMI

HELSINKI TIMES

### THIS WEEK'S PICK

## Gegenliebe – Returned Love

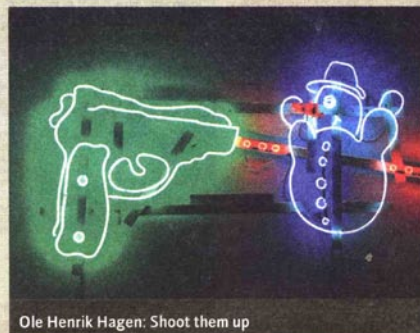
The German word *Gegenliebe* means returned or reciprocated love and it can also imply being open to the opposite, to interaction, sensations and connection. This is the theme of the new exhibition exchange between the Helsinki based MUU gallery and the artist house FRISE from Hamburg.

Cooperation between artist association MUU and FRISE began last summer in Hamburg. Now, a year later, altogether eight artists from FRISE have travelled to Helsinki to exhibit their interpretations of returned love in countries, places or society at large. They process the subject through light works, video performances, drawings, paintings, installations, virtual worlds and concept art.

From the MUU gallery, the exhibition will extend also to Hippolyte Studio, female sexual health shop Sin City and Gallery Kioski.

**Fri 4 to 24 June**  
MUU Gallery  
Lönnrotinkatu 33

Tue-Fri 12:00-17:00  
Sat-Sun 12:00-16:00  
[www.muu.fi](http://www.muu.fi)



Ole Henrik Hagen: Shoot them up

Sat-Sun 10:00-18:00  
Mannerheiminaukio 2  
Tickets €0/6/8  
[www.kiasma.fi](http://www.kiasma.fi)

### OTHERS

**Tue 1 June**  
**Fair Trade (2006), Surplus (2003)**  
Documentary films from Michael Dreher (MOR/GER) and Erik Gandini (SWE). English subtitles.  
Goethe Institute  
Mannerheimintie 20 A  
Tickets €3  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**Until Thu 10 June**  
**History of Finland**  
A series of lectures in English, examining questions in Finnish history from prehistory to the present. Emphasis on the period after 1809.  
Metropolia  
Mon-Thu. 17:15-20:00  
Bulevardi 31  
[www.kesayliopistohki.fi](http://www.kesayliopistohki.fi)

**Until 9 August**  
**Taiji Basics**

### MUSIC

**Thu 3 June**  
**Helsinki Philharmonic Orchestra**  
Walton & Friends – concert series  
with conductor John Storgårds.

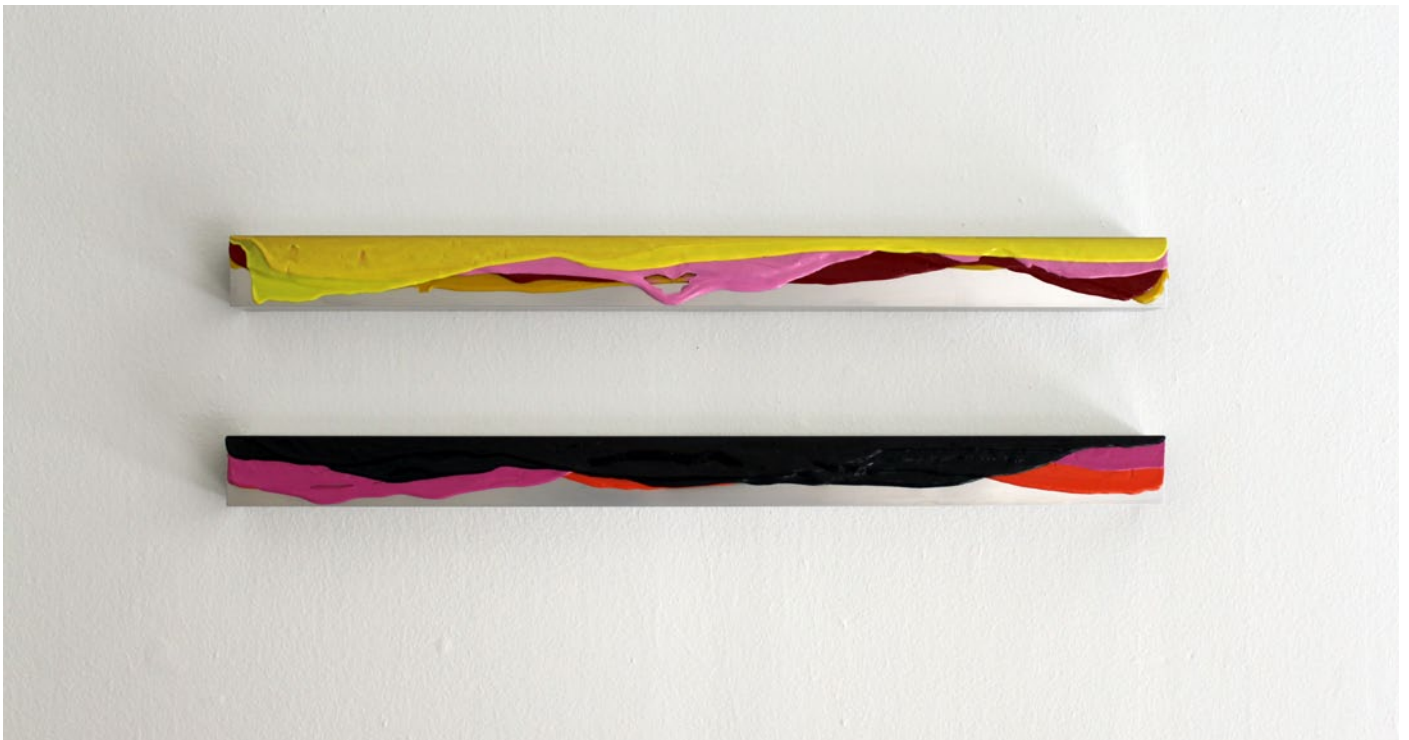
**Sat 5 June**  
**Pihlajamäki goes Blues**  
Johnny's Blues Bonanza, Tim Lothar (Den), Maria Hänninen, Maya Paakkari & All Stars Band and Remu & Hurriganes.

**Thu 3 June**  
**Z-free**  
Terhi Vaimala performs an open work-in-progress performance of her new work with Ervi Sirén.  
Zodiak Centre for New Dance

**Thu 9 June to Sun 26 Sep**  
**Finnish Architecture 0809**  
Pickings from the leading edge of current Finnish architecture.  
Museum of Finnish Architecture  
Kasarmikatu 24

Swedish photographic artists.  
Kiasma  
Mannerheiminaukio 2  
Tue 10:00-17:00  
Wed-Fri 10:00-20:30  
Sat-Sun 10:00-18:00





### Christian F. Kintz

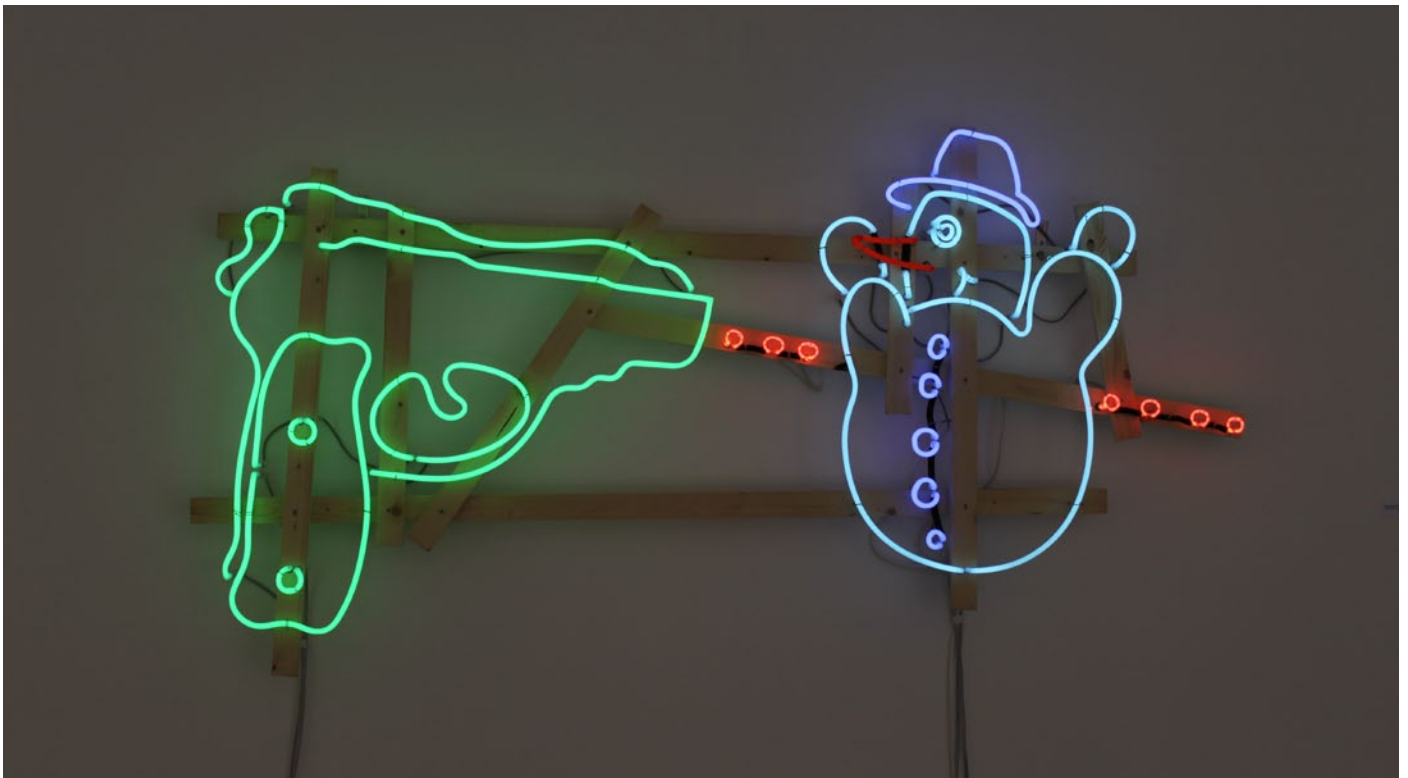
#### **Rand (edge), 2009**

The edge of the painting is a prominent part of Christian F. Kintz' work. There all layers of paint are visible and create an archeology of the painting. In the series "Rand" it is cut out and transferred onto a new material. In this way the edge becomes object at its own.

#### **wand'r'in' star #4 (10.15), 2010**

At 10.15 that morning the sun hit the floor in a special way...on its way it crossed buildings, trees, Windows...The light turned into colour.





### **Ole Henrik Hagen**

**shoot them up**, neon on wood, 110x 160 cm, 2010

My current artistic practice encompasses installations with wood and neon, which translate drawings into the spatial sphere, rendering them at the same time more tangible and less palpable through the use of light.

### **Sabine Mohr**

**"Simply Twist"** or how to make simple things complicated... 17 ping pong balls are attached with a rubber band and an accompanying red whoolen band to small solarmotors. The rotation power of the motors induces the form of different rotation bodies which are continuously transformed by the rotating movement. Also the ping pong balls rotate and jump slightly up and down. When the power stops they untangle themselves again. The installation shows a playful interaction of the two major natural forces: attraction and repulsion.

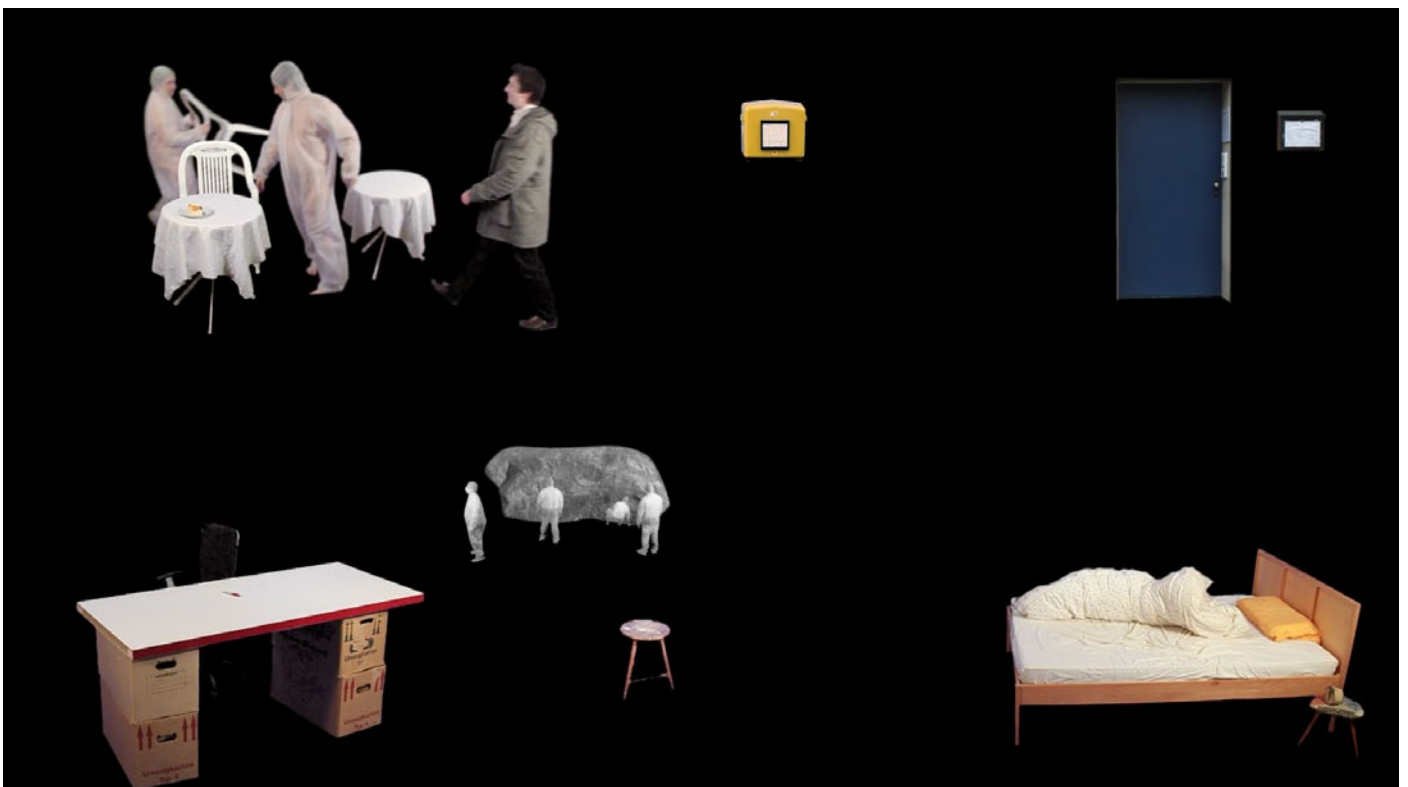




### Emine Sahinaz Akalin

E. S. Akalin develops her own city maps: **"Unorte"**. These maps of non-spaces or u-topias explore a subjective understanding of urban reality by conjoining the city structures of Hamburg and Helsinki. However, these drawings are more than just subjective projections. They also differentiate between perception-specific position far beyond the conscious intention or attribution of the author.

The drawing becomes the connection between subjectivities, generating a meaning of its own, which provides orientation by differentiation and consolidation. A line is not just a means for design - it is space enriched with meaning, a transstructural, dynamic unit.



### Torsten P Bruch

**Sisyphos** - A day in the life of an artist.  
HD1080i to dvd, 9:23min., 1080p

A day in the life of an artist combines many different Jobs, for example, like getting up in the morning, sitting and doing mind work. But you also have to spread out Professional information about ideas like a secretary. Write projects and apply for funding. There are more ideas than funding so it is mostly a rejecting experience So the video loop begins again like the greek myth of Sisyphos.

Torsten P Bruch calls himself a video performer and shows up manytimes in his works. Personal mythology leads to his works about the relation of human space and loneliness.

Works byTorsten P Bruch are also shown in Hippolyte Studio, Kalevankatu 18 B.





## Hinrich Gross

### LDLR (Long Distance Laser Ray), 2010

A laser beam connects the two cities of Helsinki and Hamburg. In MULI galleria it dives under the curved surface of the earth to reach Hamburg after 1.163 km from below. The way through the soil is monitored on a screen. Data are transmitted from different positions. The maximum depth is 26,61 kilometers under the island of Gotland. The ray exits at the side entrance of artists house FRISE Hamburg.

### Daphne, 2002

Daphne is a light object, that continuously is changing its appearance either by the wandering sun or mans hand. There are more than 4.000 possibilities to combine the colour plates.





### Sylvia Schultes

Seven objects are hanging down from the ceiling till shortly over people's heads, organized like a swarm of animals, flying or swimming through the gallery space. Only they don't move. They are build from garden fleece, a thin transparent fluxionary material, looking like japanese paper. The objects with different draperies of fleece are gleaming in different shades of light.

Sylvia Schultes' work is called **"Morphological Fragments II, Falling Formations"**. This title gives you several associations like the pattern of growth, the movement pattern of swarms, reflecting the habits of the opening visitors.



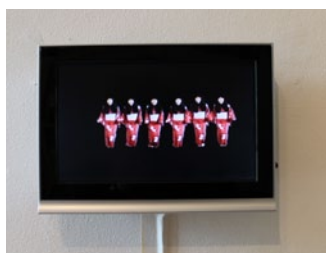
Shown in Sin City Shop, Kalevankatu 26:

### Chrisdian Wittenburg

#### Second Life avatar ELAY Egoyan

Chrisdian Wittenburgs work seems to be enabled or disabled through the topic "disability", which he can't get rid of. After annoying and boring many people in first live, he went to second life to get digital compulsive and virtually stubborn.

ELAY Egoyan is an Avatar in Second Life. After he tried to get a disability in 2007 (text-based work on [www.thing-hamburg.de](http://www.thing-hamburg.de)) he now is looking for sex. He will not change his appearance, "it" should happen in/with/around the wheelchair - on his quite "normal" lap. He feels well prepared for the sexual-race, the digital darwinism of our times. Will he succeed? A Second-Life-Photo-Sex-Story occurs. His first problem is - he has no penis/dick/cock. But he has a strong will.



## HIPPOLYTE STUDIO

Kalevankatu 18 B, 00100 Helsinki  
09 612 33 44, [www.hippolyte.fi/studio](http://www.hippolyte.fi/studio)  
Open: Tue-Fri 12-17, Sat-Sun 12-16

4.6.-2.7.2010

Gegenliebe:

**TORSTEN P BRUCH**

The German word 'Gegenliebe' means returned or reciprocated love. It implies being open to the opposite, to interactions, sensations and connections. Gegenliebe – Returned Love is an exhibition with artists working in the artist house FRIESE, Hamburg, Germany and is organised in collaboration with MUU gallery, Helsinki. Eight artists participate in the exhibition and the works are on show in galleries around Helsinki. All artists react from their personal viewpoint. The works can consist of reflections on a country, a place or society at large. Answers are sought for and discovered both in the sphere of art and in the personal.

More information about the Gegenliebe exhibition:

<http://www.muu.fi/site/?p=1773#more-1773>

Hippolyte Studio presents four video works by Torsten P Bruch. In his work he deals with meaningful and even sad themes such as loneliness and longing with a touch of irony. Among other things, they feature the first ever barefoot tap dance as well as astronauts floating in space. Bruch seems to have a tongue in cheek even when dealing with serious themes. For example in the video Laurentia, a man is singing a song that describes the longing after one's love. Towards the end of the video it becomes obvious that Laurentia will not come. The performance creates a sense of isolation and loneliness, yet remaining very entertaining. In the video's counter part the artist Nobuko Watabik performs the same song in Japanese. Nobuko Watabik participates in Gegenliebe with an exhibition at Gallery Kioski in Helsinki.

Torsten P Bruch (b. 1973) is an artist born in Hannover and currently living in Hamburg, Germany. The starting point for Bruch is the search for the other within the self, achieved by different strategies of role play. Meeting the self by multiplication is a central motive in his multitiered transmedial art work.





**Kioski Galleria**, Kynnyks ry  
Siltasaarekatu 4, 00530 Helsinki Finland

**side by side**  
collaboration work of Hella Zehle with **Nobuko Watabiki**

4th Jun 2010 - 24th Jun 2010

